

Questions diverses

Questions de Monsieur GLEYZE

1/ Monsieur le Maire,

Notre Commune utilise des termes étrangers pour dénommer l'animation du 2 juillet, pouvez-vous indiquer quelles raisons linguistiques (peut-être la pauvreté de notre vocabulaire) ou philosophiques ont amené ce choix ? Absent d'Etréchy ce 25 mai, ce dont je m'excuse par avance, je vous prie d'agréer, Monsieur le Maire mes respectueuses salutations.

Réponse : Votre préoccupation concernant l'utilisation du terme « Color Run » pour l'événement coorganisé le 2 juillet prochain par le Club d'athlétisme et la ville mérite d'apporter quelques éclaircissements à ce sujet.

L'utilisation d'anglicismes est un phénomène qui s'est répandu avec l'influence croissante de la langue anglaise dans de nombreux domaines, tels que la technologie, les affaires et la culture populaire. Il est vrai que certains anglicismes peuvent sembler inutiles ou superflus, et qu'ils peuvent également rendre un texte moins accessible pour ceux qui ne maîtrisent pas l'anglais.

Cependant, il est important de reconnaître que la langue est un organisme vivant et en constante évolution. L'emprunt de termes étrangers, y compris les anglicismes, a toujours été une pratique courante dans l'évolution des langues. Le fait d'emprunter à une langue étrangère fait partie de la vie, de son évolution. Une langue qui a cessé d'emprunter est une langue qui a cessé d'évoluer, qui est morte. L'anglais lui-même a énormément emprunté au français. Les exemples sont légion : butler vient de bouteiller, foreign, de forain, people, de peuple... Par ailleurs, ces termes peuvent souvent apporter une précision ou une nuance particulière qui manque parfois dans les équivalents existants.

Il est également crucial de prendre en considération le contexte dans lequel les anglicismes sont utilisés. Dans certains domaines spécialisés, comme la technologie ou les sports, les anglicismes sont souvent préférés car ils sont déjà largement utilisés et compris internationalement. Dans ces cas, l'utilisation d'un terme équivalent dans la langue locale peut entraîner une confusion ou une perte de sens.

La « Color Run » est une course de peinture initiée aux Etats-Unis en 2012, elle-même inspirée du festival hindou de Holi en Inde. L'appellation est aujourd'hui reconnue en France et au niveau international et porte cette dénomination aussi bien aux Pays-Bas, en Espagne ou encore en Asie. C'est la raison pour laquelle, il nous a semblé opportun d'utiliser l'appellation généralement reconnue pour cette manifestation et non « la course de couleur » ou la « course colorée » dont la signification aurait pu paraître confuse pour nombre de nos concitoyens.

Cependant, je tiens à souligner que l'abus d'anglicismes peut effectivement nuire à la clarté et à la compréhension. Il est essentiel de trouver un équilibre entre l'utilisation d'anglicismes nécessaires et l'enrichissement de notre propre langue. C'est ce que nous essayons de faire à Etréchy.

Nous prenons en compte votre commentaire et nous nous efforcerons d'être attentifs à l'utilisation des anglicismes dans nos futurs écrits. Nous cherchons toujours à améliorer notre communication afin de toucher un public plus large et de rendre nos messages plus accessibles.